

## Cantique pour le Dimanche des Rameaux

مدیح لأحد الشعانین

### Refrain

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Ὡσαυτα ἕως οὐρανοῦ         | <i>ô-sa-nna khen ni-ét-tcho-si</i>            |
| Φαίπε ποῦρο ἐπιἸσραήλ      | <i>fai pé ép-ou-ro ém-pi-is-ra-êl</i>         |
| Ἐσμερωοῦτ ἡμε φηεθνοῦ      | <i>éf-és-ma-rô-out én-jé fi-éth-ny-ou</i>     |
| Ἦεν φραν ἐπιβοῖς ἡτέ νιχοῦ | <i>khén éf-rann ém-ép-tchoïs én-té ni-gom</i> |

Hosanna au plus haut des cieux  
Voici le Roi d'Israël  
Béni soit Celui qui vient au Nom  
Du Seigneur des Puissances

### Répons du 1<sup>er</sup> Evangile

1. Qui trône sur les Chérubins  
Est entré à Jérusalem  
Monté sur âne, ô gloire extrême  
Autour de Lui *νι ἀγγελος* <sup>1</sup>

### Répons du 2<sup>ème</sup> Evangile

2. Sur le chemin, ils étendaient  
Manteaux et branches qu'ils coupaient  
Et tous s'écriaient et ils chantaient  
Hosanna *ἐπιδουρι ἡδουρι* <sup>2</sup>

### Répons du 3<sup>ème</sup> Evangile

3. Oui en ce jour sont accomplies  
Paroles ainsi que prophéties  
Et comme annoncé par Zacharie  
Une prophétie d' *Ἰησοῦς ΠιΧριστος* <sup>3</sup>

### Répons du 4<sup>ème</sup> Evangile

4. Hosanna au plus haut des cieux  
Voici le Roi d'Israël  
Béni soit Celui qui vient au Nom  
Du Seigneur des Puissances

---

<sup>1</sup> Ni-anguélos : les anges

<sup>2</sup> Ep-Chiri én David : au Fils de David

<sup>3</sup> Yssous PiKhristos : Jésus Le Christ

5. Ô Dieu des anges chérubins  
Jérusalem T'acclame et chante  
Monté sur un âne, ô Fils divin  
Ô gloire humble, éblouissante
6. Sur Ton chemin, la foule émue  
Etend des palmes et ses manteaux  
Ô Fils de David, elle crie: "Jésus!  
Béni sois-Tu Fils du Très-Haut"
7. Les prophéties sont accomplies  
"Plein de douceur, sur un ânon  
Le Roi de la Paix arrive assis  
Vers toi ô fille de Sion"
8. Et de la bouche des enfants  
De ceux qui sont à la mamelle  
S'élèvent des hymnes et des chants  
Acclamant le Fils éternel
9. Le Dieu de gloire Tout-Puissant  
Vient parmi nous, S'est fait humain  
Et sur un ânon, suivi d'enfants  
Le Roi des rois arrive enfin
10. Les pharisiens furieux diront:  
"Fais taire cette turbulence"  
Jésus leur dit: "Les pierres crieront  
Si Je les mettais au silence"
11. Jérusalem, tu te réjouis  
Ton Roi L'as-tu bien reconnu?  
Aux morts Il a redonné la Vie  
Et aux aveugles, Il rend la vue
12. Voyant la ville, Jésus pleura:  
"Jérusalem, Jérusalem  
Bientôt par ta faute tu mourras  
Tu as renié Celui qui t'aime"
13. Les païens crurent en Jésus-Christ  
Son peuple a endurci son cœur  
Pour nous ramener au Paradis  
Jésus S'est fait notre Sauveur
14. Et sur le mont des Oliviers  
Sagesse est devenue folie  
La pierre de l'angle rejetée  
Devient le faîte du logis
15. Voici Jésus notre Seigneur  
Levez vos palmes, acclamez Dieu  
Ô peuple du Christ chantez en chœur  
"Hosanna au plus haut des Cieux"